



BEGINNERSCURCUS JAPANS



ただいま!!

Voor de die-hards die zo ijverig waren geweest om mijn wijs advies van de vorige anway te volgen, zoals de twee kana's (hiragana en katakana) in je hoofd te stampen, zullen dit waarschijnlijk wel kunnen lezen. Maar wat staat er nou?!

Allereerst in romanji: "Tadaima!" Betekent: "Hi, I'm back". Dit wordt meestal gezegd door iemand (bv. dochter die net van school komt) die terug haar huis gaat, aan zijn vrienden of familie (bv. haar moeder). Diegene antwoordt dan terug: "okaeri-nasai!" = hoi! (lett. "welkom terug"). Dit wordt veel vaker thuis bij Japanners gezegd dan de "konnichiwa" die we kennen. Je zou kunnen zeggen dat "tadaima" meer een informele vorm is van een begroeting.

Zo kent men in Japan vele informele en formele vormen voor dezelfde betekenis. Je zou het kunnen zien als het buigen bij een begroeting, hoe dieper je buigt (voor je baas of zo) hoe beleefder je begroeting en taalgebruik. In zo'n geval gebruik je de "**-masu**" vorm [-mas] bij een beleefd gesprek.

Een voorbeeld is "wakarimasu" [wakarimas] = "ik begrijp". Dit is een formele vorm van het (basis) werkwoord (ww) "wakaru". Dit is de informele vorm die je bv. bij je vrienden of collega's gebruikt.

Het basisww wordt ook wel het "**rentaikei**" genoemd. Daarnaast is er een verbindingbasis: de "**renyokei**" (zie figuur). Hieruit kan je allerlei werkwoordsvormen uit afleiden, zoals de "**-masu**" vorm: wakarimasu en de "**-ta**" vorm die de verleden tijd aangeeft: "wakarimashita" [wakarimasta] = "ik begreep".

Bij de informele vorm is dat bv. "katta" (ik kocht) en formeel "kaimashita".

Bij de verleden tijd voor de ww van groep 1 is er een klanksamentrekking van de renyokei.

[ka-ki-ta] → ka-i-ta (ik schreef)

De ww zijn in 3 groepen verdeeld, groep 1 de regelmatige ww, groep 2 de onregelmatige ww en groep 3 zijn de afwijkende ww.

Bij de renyokei verandert de ww van groep 1 de "**u**" aan het einde naar een "**i**".

Bv ka-ku → ka-ki

Bij groep 2 haal je de "**-ru**" eraf voor de renyokei.

Bv ta-be-ru → ta-be (renyokei)

Bij groep 3 is er geen formule ervoor en zal je ze uit je hoofd moeten leren, omdat ze in het dagelijkse leven vaak voorkomen.

Ontkenning (mizenkei)

Voor de ontkenning wordt "**-nai**" gebruikt voor de informele vorm. In groep 1 eindigt de mizenkei niet op "i", maar op "**a**", zoals je in de figuur ziet.

Bv. hana-shi (van ww: hanasu) → hana-sa (mizenkei) → hana-sa-nai (ik spreek niet).

Bij groep 2 verandert er niets. Bv. tabe → tabe-nai.

Geen onderscheid tussen enkelvoud en meervoud

Wat ik al eerder schreef in het vorig anway is dat er in het Japans geen onderscheid tussen enkel- en meervoud is in wat voor vormen dan ook.

Bv. "yama" betekent "berg", maar kan ook "een berg", "bergen" of de "bergen" betekenen. Dat hangt af van de context af, wat in het begin duidelijk is of het om een of meerdere gaat.

Dit geldt ook voor de werkwoorden. Ik schrijf elke keer bij de vertaling wel met "ik + ww."

Bv. "nomu"/"nomimasu" = "ik drink", maar kan net zo goed "hij drinkt", "zij drinkt", "wij drinken", etc. betekenen. Ook hier hangt het van de context af.

Om toch nadruk te leggen om wie het gaat, wordt vooraf de persoon genoemd. Bv. "watashi (ik) wa nomimasu" =

"ik drink" (beleefde vorm)
Of "Hibiki-san wa nomu"
= "meneer/mevrouw
Hibiki drinkt"

"~tachi" (meervoudssuffix)

Bij meervoud van personen gebruikt men soms het achtervoegsel "**~tachi**"

~たち (達), om duidelijk te maken dat het om het meervoud gaat.

Bv. "kodomo" = "het kind"
of "de kinderen" →

rentaikei	renyokei	-masu (beleefd)	-ta (v.t.)	-nai (ontkenning,)
Groep 1				
ka-ku no-mu	schrijven drinken	ka-ki no-mi	kaki-masu nomi-masu	kai-ta non-da
Groep 2				
ta-be-ru mi-ru	eten zien	ta-be mi	tabe-masu mi-masu	tabe-ta mi-ta
Groep 3 (afwijkende ww)				
ku-ru suru	komen doen	ki shi	ki-masu shi-masu	ki-ta shi-ta
Hulpww (beleefd)				
~ masu bv. wakarimasu			~ mashita wakarimashita	~ masen [-masen] wakarimasen
Koppelww				
da (informeel) desu (formeel) = zijn			datta deshita	de wa nai de wa arimasen (spreektaal: zya arimasen)

"kodomotachi" = "de kinderen". Daarna wordt het vaak weer weggelaten, omdat je dan weet dat het om het meervoud gaat.

"Kare" en "kanojo"

Om te kijken of de persoon een hij of een zij is, wordt vaak in het begin van een tekst gebruik gemaakt van:

彼[karè] = "hij". Voor "zij" = 彼女[kanojo].

Dit teken 女[onna] betekent vrouw. De beleefde vorm ervan is: 女の人[onna no hito], lett. vrouwelijk persoon. "Meisje" is 女の子[onna no ko], lett. vrouwelijk kind. Voor de "man": 男の人[otoko no hito].

En "jongen": 男の子[otoko no ko].

Voorvoegsel "o ~" (お)

Dit voorvoegsel wordt vaak gebruikt voor bepaalde woorden als een "erende" functie en kun je het letterlijk vertalen met "eerbiedwaardig(e)".

Bv. "kane" → "okane" = (eerbiedwaardig) geld

"sakana" (vis) → "osakana" = "uw vis"

Partikels

Een partikel staat altijd achter een woord en geeft de functie van dat woord in de zin aan. De meeste partikels hebben een of meer betekenissen, maar er zijn ook partikels die geen betekenissen hebben en alleen aangeven wat voor soort woord is in de zin, bv. topic, lijdend voorwerp, onderwerp, etc.

Omdat ze belangrijk zijn voor de structuur van de zin en de betekenis ervan en omdat er nogal veel partikels zijn, zal ik er in elke les een aantal bespreken en uitleggen.

"to" = "en" (と)

Bv. "momo to ringo" = "perziken en appels"

! Dit partikel "to" verbindt alleen zelfstandige naamwoorden, géén zinnen (met o.a. "sore kara", lett. "daarna...").

"no" = "van" (の)

Van dit partikel heb je vast en zeker wel vaker gehoord, bv.: "Tonari no Totoro" = lett. "Totoro van (hier)langs"

Bv. "Nihon no okane" = "Japans geld" (lett. geld van Japan) "Kintaro no kuruma (auto)" = De auto van Kintaro.

! Je ziet dat je eigenlijk van achter (kuruma, auto) naar voor moet vertalen (Kintaro no): van Kintaro.

Vaak wordt daarna het tweede zelfstandige naamwoord weggelaten: Bv. "Watashi no CD" = "mijn cd".

"Watashi no" = "de mijne" (lett. van mij).

"wa" (は)

Geeft de topic (onderwerp van het gesprek) van de zin aan. "wa" geeft een woord of zinsdeel meer aandacht. Meestal staat de topic vooraan in de zin en kan je "wa" vertalen met "wat betreft", ook kan je met "wa" iets onderscheiden of beperken: "althans"

! Let wel op dat "wa" met het hiragana-teken ha (は) wordt geschreven.

Bv. "Kore wa Totoro no kasa desu." = "Dit (kore) is de paraplu (kasa) van Totoro (lett. Wat betreft dit, het is de paraplu van Totoro).

"ka", vraagpartikel (か)

"kore wa nan desu ka" = "Wat (nan) is dit ?"

"ka" staat altijd aan het einde van de zin en maakt een zin vragend, je kunt eigenlijk "ka" als een vraagteken zien.

"Desu" / "da" (zijn)

"nan desu ka", wordt vaak in spreektaal: "nan da?" (wat is het?). "da" is de informele vorm van koppelw "desu" (zijn). "ka" wordt in spreektaal soms weggelaten en wordt de zin vragend gesteld.

Bv. "Anata wa?" = "en jij?" (lett. wat betreft jij?) De ontkenning is: "de wa arimasen" [arimasèn]. In spreektaal wordt meer: "zya arimasen" gebruikt.

Dit was het teksten en grammatica deel. Ik hoop dat jullie nu beter de opbouw van Japanse zinnen begrijpen en hoe de werkwoorden in elkaar zitten. Misschien ben je wel iets bekends tegengekomen, zodat het wat makkelijker is om te onthouden.

Als je dit allemaal een beetje begrijpt kom je in ieder geval al een heel eind met een simpel gesprekje.

Bv. Anata wa nan shimasu ka? = wat doe je?

Aisukuriimu o tabemasu yo. = Ik eet een ijsje (, joh).

Aa, soo desu! = Aa, (zo zo).

Hibiki wa dare (wie) desu ka. = Wie is Hibiki

Sumimasen, wakarimasen. Itaria no panda desu ka?

= Sorry, weet ik niet. Een Italiaanse panda?

lie, tigaimasu! = Nee, onjuist. (lett. het is verkeerd)

Zo kan je met de woordjes van les 1 en wat je oppikt door veel manga te lezen en anime kijken, met de werkwoorden en partikels combineren tot een simpel gesprekje - ^ . ^ - ! Hieronder nog een woordenlijstje met nuttige uitdrukkingen, zoals begroetingen.

Wise advice

-Voor de otaku's die het vorige issue hebben gemist, raad ik aan om de twee Japanse alfabetten te leren. Je kunt hiragana en katakana makkelijk op het internet vinden en uitprinten.

-Voor de freaks die nu een beetje verslaafd aan het raken zijn aan het Japans raad ik nogmaals de boeken van Jordan aan, "Japanese, the spoken language" (hoofdzakelijk voor spreektaal).

-Verder veel manga lezen en proberen de vertaling te vinden, bv op internet en veel anime's kijken met ondertiteling. Liefst met de romanji-ondertiteling erbij, wat er precies in het Japans wordt gesproken (met daaronder nog eens de Engels ondertiteling erbij). Maar meestal is dat alleen in het intromuziekje aan het begin, beter dan niets en je kan je burens mee treiteren.

Voor de volgende keer

hoop ik dat je deze les een beetje begrijpt, zodat we verder kunnen gaan met teksten en de grammatica om nog meer Japans te begrijpen. Ook komt conversatie (gesprekjes) natuurlijk voor, hoe je in bepaalde situaties jezelf kunt redden als je in Japan bent (Help, waar is de friettent?!).

Ps. Omdat ik van het vorige issue weinig reacties heb gehad, zou ik erg graag meer jullie reacties willen. Dan kan ik misschien voor de volgende les een beetje rekening mee houden, bv. het niveau is te laag of juist te hoog, goed of slecht uitgelegd of misschien hebben jullie zelf suggesties. Schrijf naar AniWay, Postbus 375, 5600 AJ Eindhoven. Arigatoo gozaimasu!!

MY - ^ . ^ -



Woordenlijstje

Itte kimasu	Doei! (lett. Ik ga even weg)
Itte (i)rassyai	Doei! (tegen iem. die net weg gaat, na "itte kimasu" dus)
Tadaima	Hoi! (lett. ben weer terug)
Okaeri-nasai	Hoi! (Welkom terug)
Ohayoo (gozaimasu)	Goede morgen
Konnichi wa	Goede middag
Konban wa	Goede avond
Oyasumi nasai	Goede nacht/Weltherusten
Sayo(o)nara	Dag
Doo itashimashite	Geen dank (don't mention it)
Sumimasen	Sorry
Onegai shimasu	Alstublieft (bij een verzoek)
Doozo	Alstublieft (iets aanbieden)
Doomo	Korte "dank je wel"
Kore	Dit
Sore	Dat
Are	Dat daar
~jin, hito	Persoon
~go	Taal
kodomo	Kind
Omocha	Speelgoed
Tenshi	Engel
Gakko	School
Maho	Magie